

Your Hospital Care After Surgery

After your surgery, you will wake up in the Recovery Room. The nurse will check you often and give you pain medicine. When you are awake, you will be taken to your room if needed.

First Hours After Surgery

- Your family will be able to visit you when you are in your room.
- Your temperature, blood pressure, pulse and breathing rate will be checked often by the nursing staff.
- Your nurse will check your dressing and the drainage from your incision.
- If you are not comfortable, let your nurse know.
- Tell your nurse right away if your incision swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- You may have a tube to drain urine from your bladder or other tubes to drain fluids. These tubes are most often removed before you go home. If the tubes are to be left in when you go home, you will be taught how to care for them.
- An EKG, chest x-ray or blood tests may be done.
- Your doctor will talk to you about your surgery.

Больничный уход после хирургической операции

После хирургической операции Вы проснетесь в послеоперационной палате. Медсестра будет часто Вас проверять и давать Вам обезболивающие лекарства. При необходимости Вас после пробуждения перевезут в Вашу палату.

Первые часы после хирургической операции

- Члены Вашей семьи смогут посетить Вас, когда Вы вернетесь в свою палату.
- Медсестра будет часто проверять Вашу температуру, кровяное давление, пульс и частоту дыхания.
- Медсестра будет проверять Вашу повязку и дренаж из Вашего разреза.
- Если Вы испытываете неудобство, сообщите об этом медсестре.
- Немедленно сообщите медсестре, если место разреза начнет опухать или кровоточить, или если Вы почувствуете боль, онемение или покалывание в ноге или руке.
- Вас на несколько часов могут подключить к кислородному и сердечному мониторам.
- Вам могут вставить трубку для отвода мочи из мочевого пузыря или другие трубки для отвода выделений. Чаще всего эти трубки вынимаются перед тем, как Вас отпустят домой. Если трубки необходимо будет оставить после выписки, то Вас научат тому, как с ними обращаться.
- Вам могут сделать электрокардиограмму, флюорографию грудной клетки или анализы крови.
- Ваш врач расскажет Вам о результатах хирургической операции.

IV (Intravenous) Fluids and Antibiotics

- You will receive fluids through an IV tube into your veins for a short time. The IV will stay in place until you are able to drink fluids well after your surgery. If you are getting medicine through the IV, you might have it in place for a longer time.
- You may receive antibiotics to prevent you from getting an infection.

Incision

- Your incision will be covered with a dressing. Your doctors and nurses will check your dressing and change it as needed. As the incision begins to heal, the dressing will get smaller.
- Your incision will be closed with sutures, staples or special tapes called steri-strips. These will be removed in 7 to 14 days on a follow-up visit to your doctor.
- Your nurse will teach you how to care for your incision.

Жидкости и антибиотики, которые вводятся внутривенно

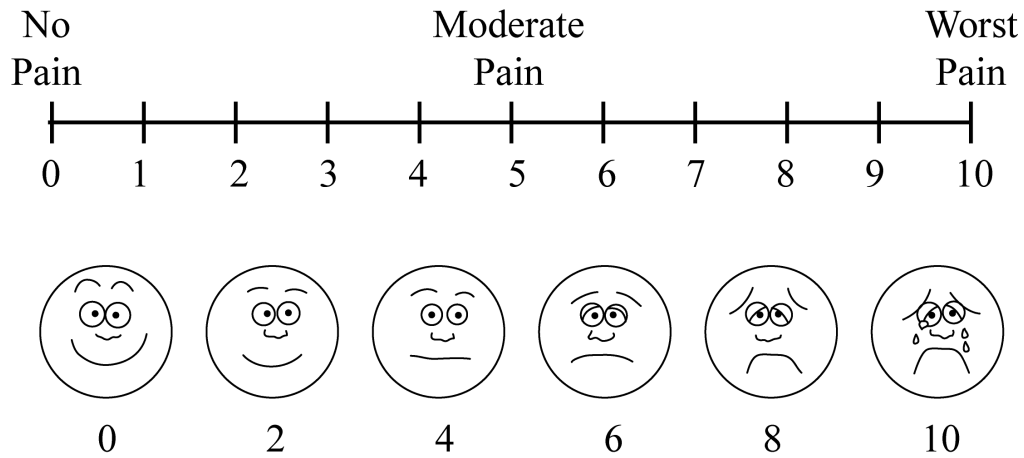
- В течение короткого времени Вы будете получать жидкости внутривенно через трубку. Капельница будет использоваться до тех пор, пока Вы не сможете пить самостоятельно. Если Вам вводят лекарства внутривенно, то капельницу могут оставить на более длительный срок.
- Для предотвращения инфекции Вам могут давать антибиотики.

Разрез

- Ваш разрез будет покрыт повязкой. Ваши врачи и медсестры будут проверять вашу повязку и менять ее в случае необходимости. Когда разрез начнет заживать, повязка будет меньше.
- На Ваш разрез могут быть наложены швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками. Их снимут через 7-14 дней во время следующего посещения врача.
- Ваша медсестра научит Вас ухаживать за разрезом.

Pain Control

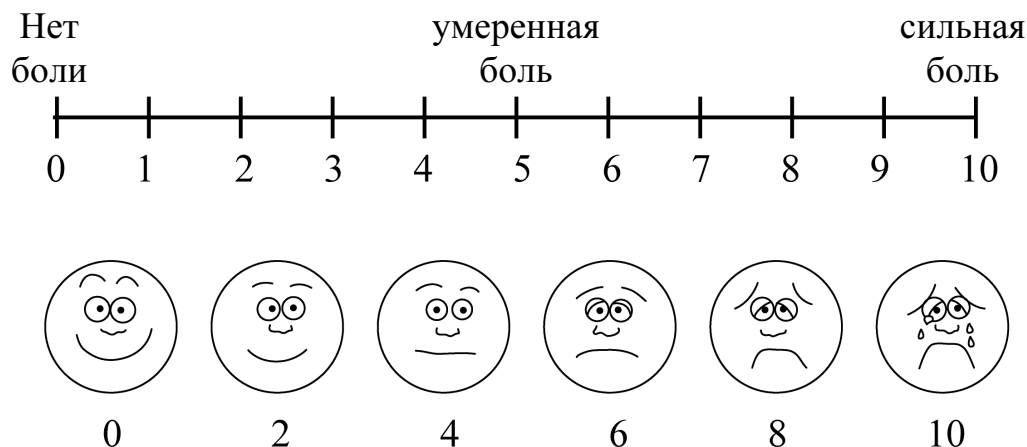
- We will try to keep you comfortable. The nurse will ask you about your level of pain on a 0 to 10 scale, with 0 being no pain and 10 being the worst pain.



- You can expect to have some pain at your incision site for several days after your surgery. You also may have some soreness in other parts of your body because of the way you were positioned during surgery.
- Your doctor will order pain medicine for you. Be sure to **let your nurse know when you have pain or need your medicine**. Ask for pain medicine before your pain gets too bad. If your pain is not managed, your recovery will take longer. It often helps to take pain medicine before activity or before the pain gets too bad. If your pain gets worse or is not controlled with medicine, tell your nurse.

Устранение боли

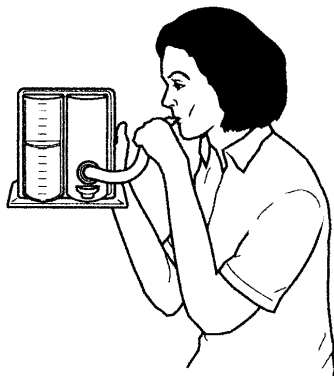
- Мы постараемся сделать Ваше пребывание в больнице комфортным. Медсестра спросит Вас об уровне боли по 10-балльной шкале, где 0 означает отсутствие боли, а 10 – сильную боль.



- Скорее всего, Вы будете испытывать боль в месте разреза в течение нескольких дней после хирургической операции. Вы можете испытывать болезненные ощущения в других частях тела в зависимости от того положения, в котором Вы находились во время хирургической операции.
- Ваш врач назначит Вам обезболивающие лекарства. **Обращайтесь к своей медсестре, если Вы испытываете боль, или когда Вам нужно принять лекарство.** Попросите обезболивающие лекарства, не дожидаясь того момента, когда боль станет нестерпимой. Если на этот сигнал о боли не отреагировать, процесс Вашего выздоровления может затянуться. Часто бывает полезным принимать обезболивающие лекарства перед какой-либо деятельностью или до того, как боль усилится. Если боль усиливается, или если она не уменьшается после приема лекарства, сообщите об этом своей медсестре.

Activity

- **Do not** get up out of bed without help. Staff will tell you when it is safe to get up on your own.
- You will be helped to sit up on the side of your bed at first. Your activity will be increased to sitting up in a chair, then walking in the room, and then walking in the hallway. Each day the amount of time you are out of bed and the distance you walk should increase.
- Exercise your lungs by using an incentive spirometer to prevent problems after surgery. Coughing and deep breathing also help keep your lungs clear. Use a pillow or folded blanket across your abdomen or chest to protect any incisions there when you cough. It will let you cough better and help reduce pain. Do these exercises every 1 to 2 hours while you are awake.



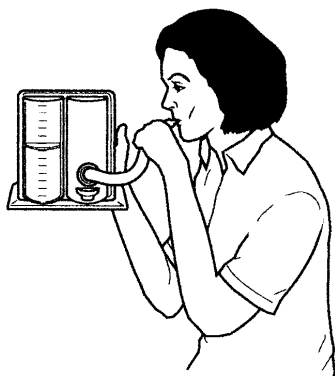
Incentive Spirometer



Coughing

Активность

- **Не** вставайте с постели без посторонней помощи. Персонал сообщит Вам, когда Вы сможете безопасно подниматься с постели без посторонней помощи.
- Сначала Вам помогут присесть на край Вашей кровати. Ваша активность будет увеличиваться, начиная с сидения на стуле, затем ходьбы по палате, а потом ходьбы по коридору. С каждым днем количество времени, которое Вы проводите вне постели, и расстояние, которое Вы проходите, должны увеличиваться.
- Для предотвращения проблем после хирургической операции тренируйте свои лёгкие с помощью стимулирующего спирометра. Покашливание и глубокое дыхание помогут поддерживать Ваши легкие в чистоте. При кашле придерживайте подушку или свернутое одеяло поперек живота или груди для защиты всех мест разреза. При этом Вы сможете лучше откашляться, и боль будет не такой сильной. Делайте эти упражнения каждые 1-2 часа, когда Вы не спите.



**Стимулирующий
спирометр**



Покашливание

Blood Clots

To help prevent the risk of blood clots:

- The staff will help you get out of bed and walk.
- The staff will show you how to do an exercise called ankle pumps to help move the blood in your legs. Do ankle pumps every hour while you are awake.
- You may have special stockings on your legs.
- You may be given injections of medicine in the abdomen to thin your blood.



Ankle Pumps

Diet and Bowel Activity

- You may be given ice chips at first. If you do not have nausea, you will be given clear liquids then light foods. It may be a day or two after surgery before you get regular food.
- Tell the nurse if you have nausea.
- Surgery and pain medicine may cause constipation. The nurses will ask about your bowel activity. Stool softeners and laxatives may be given.

Тромбы

Для уменьшения риска образования тромбов (сгустков крови):

- Персонал будет помогать Вам вставать с постели и ходить.
- Персонал покажет Вам как делать упражнение, которое называется качающее движение лодыжкой и которое будет способствовать кровообращению в ногах. Выполняйте это упражнение каждый час, когда Вы не спите.
- Вам могут надеть на ноги специальные чулки.
- Для разжижения крови вам могут делать инъекции с лекарствами в живот.



**Качающие движения
лодыжки**

Диета и работа кишечника

- Сначала Вам могут дать кусочки льда. Если у Вас не будет тошноты, Вам предложат прозрачные жидкости, а затем легкую пищу. Обычную пищу Вам, возможно, предложат через день-два после хирургической операции.
- Сообщите своей медсестре, если Вас тошнит.
- Хирургическая операция и обезболивающие лекарства могут стать причиной запора. Медсестры спросят Вас о том, как работает Ваш кишечник. Возможно Вам дадут размягчитель стула или слабительное.

Getting Ready to Go Home

- Staff will teach you about your care at home and give you written instructions.
- Family and friends are encouraged to learn about your care so they can help you at home as needed. You should have someone stay with you for 24 hours to 2 weeks after surgery based on the type of surgery you had.
- If you have no one that can stay with you, tell your doctor's office before your surgery so that you can discuss options for your care after surgery. Some patients may need a short stay in a rehab facility after leaving the hospital.

Подготовка к выписке из больницы

- Персонал обучит Вас тому, как осуществлять уход на дому, и предоставит Вам письменные инструкции.
- Будет хорошо, если члены семьи и друзья научатся оказывать уход, чтобы при необходимости они могли помогать Вам дома. Кто-то должен оставаться с Вами от 24 часов до 2 недель после хирургической операции в зависимости от типа проведенной операции.
- Если у Вас нет никого, кто мог бы побыть с Вами, скажите об этом врачу до проведения хирургической операции, чтобы Вы смогли обсудить варианты медицинского ухода после операции. Возможно, некоторым пациентам после выписки понадобится короткое пребывание в реабилитационном центре.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Your Hospital Care After Surgery. Russian